

INHALT

<i>Kamal Radwan</i> Geleitwort.....	7
--	---

Geleitwort der Vertretungen der deutschsprachigen Länder.....	9
---	---

Eröffnung des Kongresses

<i>Hassanein Mohammad Rabi^c</i> Grüßwort des Dekans	13
---	----

<i>Nadia Metwally</i> Grüßwort der Abteilungsleiterin.....	19
---	----

Plenum 1

<i>Moustafa Maher</i> Germanistik in Ägypten. Strukturen und Perspektiven.....	23
---	----

Plenum 2

<i>Peter Eisenberg</i> Über die Bedeutung der Verbarumente. Analysewege in einer funktionalen Grammatik.....	43
--	----

Sektion 1 - "Konfrontative Linguistik"

<i>Hilda Matta</i> Sprachpurismus und das Problem der Fremdwörter im Deutschen und Arabischen.....	59
--	----

<i>Mohammed Ahmed Mansour</i> Zur Frage der Wiedergabe des deutschen 'Es' in der arabischen Sprache.....	89
--	----

<i>Aleya Ezzat Ayad</i> Zu einigen Fragen des grammatischen Subjekts in der deutschen Gegenwartssprache.....	103
--	-----

Sektion 2 - "Übersetzung und Übersetzungswissenschaft"

<i>Soheir Taraman</i> Verbale und non-verbale Kommunikationsmittel im Deutschen und Arabischen.....	119
---	-----

Sektion 3 - "Linguistik und Fremdsprachenunterricht"

Erika Kaltenbacher

Der Wortakzent im Ägyptisch-Arabischen und im Deutschen.

Kontrastive Analyse und Erwerbsaspekte..... 129

Mona Noueshi

Überlegungen zu Lese- und Hörstrategien für DaF-Lerner an der Universität. Mit einem praktischen Teil

159

Muhammad Sayed Fathi

Das Fehlen der kommunikativen Orientierung im Fremdsprachenunterricht (Deutsch). Erfahrungen im Gesprächsunterricht des 1. und 2. Studienjahres an der Sprachen- und Übersetzungsfakultät der Al Azhar-Universität

189

Plenum 3

Christoph Siegrist

Enge und Weite. Zu einer Konfiguration der Schweizer Literatur..... 207

Plenum 4

Helmut Arntzen

Sprachgemeinschaft. Die Aufgabe der Literatur in der Gegenwart..... 225

Sektion 4 - "Literatur des 17. und 18. Jahrhunderts"

Nadia Metwally

Zwischen Manierismus und Moralisierung. Zum deutschen Epigramm im 17. und 18. Jahrhundert.....

239

Assem Attia

"Nathan der Weise" als Frucht der Auseinandersetzung Lessings mit seinen Gegnern

261

Eckehard Czucka

Mozarts "Die Gans von Kairo". Zum Verhältnis von Satire und Lustspiel am Beispiel eines Opernfragments

267

Ahmed Kamel Abd El Rahim

Volksballade und Kunstballade am Beispiel von Herders "Erlkönigs Tochter" und Goethes "Erlkönig"

281

Plenum 5

Achim Masser

Menschenbild und Menschendarstellung in der deutschen Literatur des
Mittelalters..... 295

Plenum 6

Kurt Gärtner

Die Lektüre älterer deutscher Texte im Original..... 313

Plenum 7

Anton Schwob

Zeitvorstellungen in der mittelalterlichen deutschen Dichtung..... 333

Sektion 5 - "Literatur des Mittelalters und der frühen Neuzeit"

Aleya Khattab

Das Rettende - Ein verkehrtes Motiv. Zur Rezeption des Fastnachts-
spiels "Der fahrende Schüler im Paradies" (1550) von Hans Sachs in
der ägyptischen Gegenwartsliteratur 349

Fatma Massoud

Sprachgrenzen und mystisches Erlebnis. Zur Lichtsymbolik in Al-
Ghazalis "Mischkat al-Anwar" und Meister Eckeharts 'Deutschen
Predigten' 373

Plenum 8

Adolf Muschg

Goethes "Weltliteratur". Einige spekulative Gedanken 405

Sektion 6 - "Interkulturelle Fragen"

Michio Kamata

Kulturelle Voraussetzungen eines Germanistikstudiums im Ausland z.B.
Japan..... 419

Nabil Kassem

Handlungspotential des Deutschen als Fremdsprache in seiner kulturel-
len und interkulturellen Bedingtheit. Das Sprachhandlungspotential des
Deutschen als Fremdsprache und seine Aktivierung, illustriert am Bei-
spiel der möglichen Leistung der 'Frage' 427

<i>Götz Großklaus</i> Vermittlung deutscher Literatur im Ausland in kultursemiotischer Sicht. Auch ein interkulturelles Modell.....	451
---	-----

Sektion 7 - Literatur 1: "Prosatexte"

<i>Hoda Issa</i> Fragwürdigkeiten der Germanistik	477
<i>Abd Allah Abu Hasha</i> Literatur und Identität. Überlegungen zu den Romanen "Henri Quatre" von Heinrich Mann und "qal'atu al-gabal" (Die Zitadelle auf dem Berge) von Muhammad Gibril	483
<i>Nahed El Dib</i> Original und Übersetzung. Zu Mayy Ziyadehs Übersetzung von Fr. M. Müllers "Deutsche Liebe"	503
<i>Soheir Gohar</i> Betrachtungen zum Werk Elias Canettis.....	533

Sektion 8 - Literatur 2

<i>Safa'a Shalabi</i> Arabische und deutsche Ehepaare. Bemerkungen zu Einaktern von Taufik El Hakim und Arthur Schnitzler	557
<i>Baher Elgohary</i> Die Phantastik in der deutschen Gegenwartsliteratur am Beispiel von Michael Endes 'Unendlicher Geschichte'.....	569
<i>Rolf Tauscher</i> Fragwürdigkeiten des Literaturkanons. Zu ihrem Entstehen und zu ihren Folgen am Beispiel der Literatur des Exils 1933 - 1945	575
Verzeichnis der Teilnehmer und Beiträger	591